

## El Segundo Carta di San Pablo con Timoteo

<sup>1</sup> Este carta ta sale con Pablo, un apostol di Jesucristo cay ese el querer de Dios para conmigo. Dios ya manda conmigo predica el di suyo mensaje que ta promete con aquellos quien ta confia con Jesucristo que ay tene gayot sila vida eterna.

<sup>2</sup> Ta escribi yo este para contigo, Timoteo, mi estimao hijo na fe.

Ojala que el Dios Padre y si Jesucristo el di aton Señor ay dale contigo el di ila gran favor, lastima, y paz.

### *Si Pablo Ta Dale Gracias y Animo*

<sup>3</sup> Ta dale yo gracias con Dios, con quien yo ta sirvi con conciencia limpio, como ya hace tamen el di mio maga decendencia de antes. Ta dale yo gracias con ele dia y noche, al acordar yo siempre contigo na di mio rezo. <sup>4</sup> Ta acorda yo el di tuyo maga lagrimas cuando ya despidi kita con uno y otro, y ta desea gayot yo man junto contigo, para queda gayot yo alegre. <sup>5</sup> Ta acorda tamen yo el di tuyo fe bien sincero. Ese fe ya tene el di tuyo lola Loida y el di tuyo nana Eunice, y ahora sabe yo que tiene tamen tu ese mismo clase de fe. <sup>6</sup> Y por causa de ese fe, ta hace yo acorda contigo que debe tu hace siempre fuerte el habilidad que Dios ya dale contigo por medio de poner el di mio mano contigo, el dia ya aparta came contigo para hace tu el trabajo del Señor. <sup>7</sup> Cay el Espiritu Santo

que Dios ya dale canaton hende ta hace canaton cobarde, sino ta dale canaton poder y amor y fuerza para controla el di aton maga accion.

<sup>8</sup> Entonces, tene tu animo para habla con el otros acerca del di aton Señor, y no man huya cay preso ya yo ahora por causa del Señor. Sino acepta tu el di tuyo sufrimiento por causa del Buen Noticia, conforme Dios ta dale contigo fuerza.

<sup>9</sup> Dios ya salva y ya escoje canaton para queda kita el di suyo maga gente. Nuay le hace este por causa del maga buen trabajo y accion que ya hace kita, sino por causa del di suyo intencion y del di suyo gran favor para canaton. Ya dale le este gran favor por medio di Jesucristo, antes pa gayot del creacion del mundo. <sup>10</sup> Y ya hace le claro ese gran favor de Dios canaton cuando ya llega si Jesucristo el di aton Salvador. Ya destrosa ya le con el poder del muerte y ya dale canaton el vida eterna por medio del Buen Noticia.

<sup>11</sup> Dios ya nombra conmigo apostol y maestro para predica el Buen Noticia, <sup>12</sup> y poreso ahora ta sufri yo este maga cosas. Pero hende yo ta perde el di mio confianza, cay ta confia yo con Jesucristo, y aseguro gayot yo que puede le defende enbuenamente todo el que ya pone ya yo na su mano, masquin hasta al llegar el dia ay jusga le.

<sup>13</sup> Guarda tu todo el buen enseñanza que ya enseña yo contigo. Ese el verdadero enseñanza que debe tu sigui, con fe y con amor que tiene kita, cay unido kita con Jesucristo. <sup>14</sup> Defende tu el verdad del Buen Noticia que ya dale yo contigo, y defende tu con ese con el ayuda del Espiritu Santo, quien ta queda na di aton corazon.

<sup>15</sup> Sabe man tu que todo el maga creyente na provincia de Asia ya abandona conmigo, hasta si Figelo y si Hermogenes. <sup>16</sup> Ojala que Dios ay tene lastima con todo el familia de Onesiforo, cay muchas veces ele ya comforta conmigo. Nuay gayot ele tene huya acerca del di mio situacion cay preso ya yo, <sup>17</sup> pero apenas lang gane ya llega le na Roma, ya busca gayot ele dayun conmigo, hasta ya encontra le. <sup>18</sup> Ojala que el Señor ay tene lastima con ele al llegar el dia ay jusga le! Y bien sabe tu si paquemodo le de mucho ayuda ya dale conmigo alla na Efeso.

## 2

### *Un Fiel Soldao di Jesucristo*

<sup>1</sup> Entonces tu, mi anak, esta siempre fuerte na fe por medio del gran favor de Dios, que tiene kita por medio del di aton union con Jesucristo.

<sup>2</sup> Habla tu con el maga gente todo el maga cosas que ya oi tu conmigo, y debe tu enseña tamen ese maga cosas con algunos con quien ay puede tu confia, para puede sila enseña tamen con otros.

<sup>3</sup> Aguanta tu na maga sufrimiento, como si fuera tu un buen soldao bajo orden di Jesucristo. <sup>4</sup> El soldao na servicio militar quiere siempre sirvi con su comandante lang, poreso hende le ta queda envuelto na maga trabajo civil. <sup>5</sup> Ansina tamen el un atleta. Si na carrera, no puede le recibi el premio sino tiene le anay que obedece el maga reglamento del juego. <sup>6</sup> Y tiene otro pa ejemplo, el sementerero quien ta trabaja gayot debe recibi el primer parte del cosecha. <sup>7</sup> Ahora pensa tu

enbuenamente con este maga ejemplo ta dale yo contigo, y el Señor ay dale contigo entendimiento de todo este maga cosas.

<sup>8</sup> Acorda gayot tu con Jesucristo, con quien Dios ya hace resucita del muerte, y quien un decendiente tamen del Rey David de antes, como ya predica yo na mensaje del Buen Noticia. <sup>9</sup> Ahora ta sufri ya yo por causa de este Buen Noticia, hasta ya queda yo encadenao como un preso. Pero deveras, el mensaje de Dios hende encadenao, cay nuay ningunos ta puede sangga con ese para no man calayat. <sup>10</sup> Y por causa del poder de ese mensaje, ta aguanta yo ese sufrimiento, para puede yo ayuda con el maga gente escojido de Dios, para puede tamen sila tene el salvacion, junto con resplandor eterna que ay dale si Jesucristo. <sup>11</sup> Confia kita con este maga siguiente palabra, cay verdad gayot estos:

“Si muri kita junto con ele, ay vivi tamen kita junto con ele.

<sup>12</sup> Si ta aguanta kita sufrimiento, ay reina tamen kita junto con ele.

Si ta habla kita que no conoce kita con ele, ele tamen ay habla que no conoce le canaton.

<sup>13</sup> Masquin hende kita fiel con ele, pero bien fiel ele y siempre ta cumpli gayot el di suyo maga promesa, cay no puede le hace otro mas de quedar fiel por causa del di suyo mismo caracter.”

### *Un Trabajador Aprobao*

<sup>14</sup> Hace tu acorda con el maga gente alli de ese maga cosas, y adverti tu canila como si fuera na

presencia del Señor, para ay evita sila el discucion acerca del maga palabra lang, cay nuay man ese provecho. Ta sirvi lang ese de maldad con el maga gente quien ta oi. <sup>15</sup> Precura gayot tu hace todo el que puede para gana tu el aprobacion de Dios, como un buen servidor quien hende ta tene huya na trabajo ta hace le, cay hende tu ta equivoca na enseñada del verdadero mensaje de Dios. <sup>16</sup> Evita el maga cuento de no sirvi nada y el maga cuento que no tiene que ver con Dios, cay esos ta guia con el maga gente queda mas lejos con el verdad de Dios. <sup>17</sup> El di ila enseñanza dol herida encangrenao, y si Himeneo y si Pileto amo ese clase de maestro. <sup>18</sup> Sila ya deja con el verdad, cay ya habla sila que el resurreccion di aton ya sucede ya, y poreso tiene del maga creyente ya queda estorbao na di ila fe. <sup>19</sup> Pero el fundacion que Dios ya planta, bien fuerte y no puede gayot queda destrosao. (Este fundacion quiere decir el di suyo maga creyente.) Marcao aquel con este maga palabra, “El Señor sabe si quien el di suyo maga gente,” y “Si quien ta habla que del Señor ele, necesita le evita gayot de cometer pecado.”

<sup>20</sup> Na un casa grande hende lang tiene maga galamiton de oro y plata, pero tiene tamen maga galamiton de palo y de lodo pandayan. Tiene para usa na maga ocasion especial y tiene tamen para usa na dia ordinario. <sup>21</sup> Ansina tamen con el maga gente creyente. Si algunos ay desaleja de todo el mal para hace limpio el di suyo corazon y vida, su amo ay usa con ele para hace trabajo especial. Cay entonces ele bien usable para puede el amo manda con ele hace todo trabajo bueno.

<sup>22</sup> Entonces evita kita el maga mal deseo que tiene vez ta tene el maga joven. Y precura tene siempre buen conducta sin pecado, con todo fe y amor y paz. Tene ese junto con el maga gente quien tiene corazon limpio, y quien ta reza con el Señor para ayuda canila. <sup>23</sup> Evita el maga discucion que nuay provecho. Sabe ya man tu, todo el resulta de ese amo el pleito. <sup>24</sup> El servidor de Dios no debe pelea, sino siempre tene le buen deseo para ayuda con todo el maga gente, y siempre queda le un maestro bueno y con paciencia. <sup>25</sup> Necesita le man amable si ta enseña con aquellos quien ta anda contra con ele, cay puede ser Dios ay dale canila el oportunidad para arripinti y despues ay llega sila sabe el verdad, <sup>26</sup> y ay puede sila escapa na trampa di Satanas, quien ya cuji canila y ya manda obedece con ele.

### 3

#### *El Maga Ultimo Dias del Mundo*

<sup>1</sup> Entende tu este, que na maga ultimo dias del mundo, antes de llegar el Señor otra vez, el situacion ay queda bien dificil. <sup>2</sup> El maga gente ay ama lang gayot canila mismo, ay queda sila bien avariento, bien bugalon, bien alto el di ila opinion para canila mismo, abusao, desobediente con el di ìla tata y nana, mal agradecido, y nuay sila respeto con el maga cosas de Dios. <sup>3</sup> Este maga gente ay queda gayot nuay amor para con uno y otro, bien dificil para apasigua canila, ay queda sila maga lioso, no puede controla el di ila maga mal deseo, bien valiente sila, y hende sila ay ama el maga cosas bueno. <sup>4</sup> Este maga gente ay queda maga

traicionista, maga atrebido, y maga orgulloso. Y ay ama lang gayot sila el placer en vez de amar con Dios. <sup>5</sup> Si ta mira lang kita con este maga gente na iglesia, ay habla kita que maga religioso gayot sila, pero masquin ta oi sila el verdad, hende sila ta acepta el verdadero poder de Dios. Evita con este maga clase de gente. <sup>6</sup> Tiene di ila ay entra na maga casa y ay engaña con el maga mujer alli quien cargao de pecado. Este maga mujer pirmi lang ta sigui donde el di ila deseo ta diriji canila. <sup>7</sup> Quiere sila pirmi aprende masquin cosa-cosa lang, pero hende man gayot ta puede sila llega entende el verdad. <sup>8</sup> Y conforme si Jannes y si Jambres ya anda contra con Moises, ansina tamen ese maga gente ta anda contra con el verdad, cay el di ila maga pensamiento ya queda ya birao, y ese di ila fe hende verdad. <sup>9</sup> Pero hende gayot sila ay puede cumpli mucho, cay bien claro ya man mira que sila bien estúpido, conforme ya pasa con Jannes y Jambres.

### *El Maga Ultimo Instruccion*

<sup>10</sup> Pero tu, Timoteo, ya observa ya man tu con el di mio maga enseñanza, mi conducta, el intencion del di mio vida, mi fe, mi paciencia, mi amor, y mi habilidad para aguanta masquin cosa clase de dificultad, <sup>11</sup> hasta pa el maga persecucion, y el maga sufrimiento que ya tene yo. Bien sabe tu el maga cosas ya pasa conmigo alla na Antioquia, na Iconia, y na Listra. Ay, cosa ya gayot el maga persecucion que ya sufri yo! Pero el Señor ya libra conmigo de todo ese maga peligro. <sup>12</sup> Ansina tamen todo quien quiere vivi el vida de devocion

con Jesucristo por medio de union con ele, ay sufri gayot persecucion, <sup>13</sup> y el maga gente quien ta engaña y el maga otro gente malo ay continua pa hace mas malo. Ay engaña sila, y otros tamen ay engaña canila. <sup>14</sup> Ahora, necesita tu esta fiel con aquel verdad que ya aprende tu y ya cree gayot. Bien conoce tu con el maga maestra donde ya aprende tu ese maga cosas, <sup>15</sup> y desde bata pa tu, ya sabe ya tu el Sagrada Escritura de Dios, que ya dale contigo sabiduria para tene tu salvacion por medio de fe con Jesucristo. <sup>16</sup> Dios ya dale canaton el completo Sagrada Escritura, y puede kita usa ese para enseña, y para proba que hende amo el maga enseñanza falso, y para corriji el mal conducta, y para enseña acerca del vida bueno que debe kita vivi conforme el maga orden de Dios. <sup>17</sup> Dios ya dale todo el Sagrada Escritura para el maga creyente ay queda qualifcao gayot y preparao para hace todo clase de accion y trabajo bueno.

## 4

<sup>1</sup> Ahora, ta dale yo contigo cargo na presencia de Dios y di Jesucristo. Al llegar ole si Jesucristo para reina, ay jusga le con el maga gente vivo y con el maga muerto. <sup>2</sup> Poreso ta manda yo contigo, predica siempre el mensaje del Buen Noticia. Insisti tu habla con el maga gente masquin bueno o masquin dificil el ocasion para habla canila. Enseña gayot tu con largo paciencia para cambia el di ila maga pensamiento, corriji tu canila para manda canila arripinti el di ila maga pecado, y dale tamen animo canila. <sup>3</sup> Cay ay llega ya el

tiempo donde el maga gente hende na ay quiere oi el verdadero enseñanza, sino ay sigui lang sila el di ila mismo deseo y ay busca maga maestro quien puede satisface canila el cosa lang gayot sila quiere oi. <sup>4</sup> Y ay bira sila cara con el verdad, y ay atende lang sila oi maga cuento que ya origina na pensamiento lang del maga gente. <sup>5</sup> Pero necesita tu controla el di tuyo mismo cuerpo para queda tu pijo na fe, aguanta tamen el sufrimiento, hace el trabajo de un mensajero del Buen Noticia, y cumpli todo el di tuyo trabajo de servir con Dios.

<sup>6</sup> Si para conmigo, cerca ya mi muerte, como un sacrificio para con Dios, y ay sale ya yo aqui na mundo. <sup>7</sup> Y ahora mi vida dol ya queda yo un atleta na un competicion. Ya competi gayot yo enbuenamente, y dol ya corre gayot yo na carrera hasta donde puede, cay ya guarda yo mi fe y el mensaje del Buen Noticia. <sup>8</sup> Ay tene yo el recompensa de corona que ay dale el Señor con aquellos quien nuay pecado na vista de Dios. Ele el juez sin favoritismo y no puede suborna con ele, y ay dale le conmigo este recompensa si ay jusga le con todo. Y hende lang para conmigo este recompensa, sino para con todo tamen el maga creyente quien ta espera con amor el di suyo segundo venida na mundo.

### *Maga Mensaje Personal para con Timoteo*

<sup>9</sup> Timoteo, precura gayot tu vene aqui conmigo el mas posible tiempo de pronto. <sup>10</sup> Si Demas tiene grande amor para el maga cosas de este mundo, poneso ya abandona le conmigo y ya larga ya viaje para na Tesalonica. Si Crecente ya anda na

Galacia, y si Tito ya anda na Dalmacia. <sup>11</sup> Si Lucas lang el quien taqui junto conmigo. Y tu, anda saca con Marcos y lleva con ele aqui, cay puede le ayuda conmigo na trabajo del Señor. <sup>12</sup> Ya manda yo anda con Tiquico na Efeso. <sup>13</sup> Al vener tu, lleva el di mio ropa de frieldad que ya deja yo alla con Carpo na Troas. Lleva tamen el di mio maga libro, y especialmente el maga cosas ya escribi yo.

<sup>14</sup> Si Alejandro el herrero ya hace muchas cosas malo conmigo. Na, el Señor ya lang ay castiga con ele. <sup>15</sup> Tene gayot tu cuidao con ese gente, cay ta anda gayot ese contra con el mensaje que ta lleva kita.

<sup>16</sup> Cuando ya tene gane aquel primer investigacion, nuay ni un gente ya sale testigo afavor conmigo. Ya abandona sila conmigo, y yo mismo ya defende conmigo. Ojala que Dios ay perdona canila! <sup>17</sup> Pero el Señor ya esta junto conmigo, y ya dale le fuerza conmigo para predica yo todo el mensaje del Buen Noticia, para todo el maga hende-Judio ay puede oi. Y ansina ya libra le conmigo de todo peligro. <sup>18</sup> El Señor ay protege conmigo na todo maga maldad, y ay salva le conmigo para alla na di suyo Reino celestial. Todo el alabanza y honor con ele hasta para cuando! Amen.

### *Si Pablo Ta Envía Recuerdos*

<sup>19</sup> Ta envia yo recuerdos con Prisila y con Aquila, y con todo quien talli na casa di Onesiforo.

<sup>20</sup> Si Erasto ya queda atras na Corinto. Cuando ya sale yo, enfermo pa si Trofimo na Mileto.

<sup>21</sup> Precura gayot tu vene aqui antes de llegar el tiempo del frieldad.

Si Eubulo ta manda el di suyo recuerdos contigo. Si Pudente, si Lino, si Claudio, y todo el maga hermano na fe ta envia tamen el di ila maga recuerdos contigo.

<sup>22</sup> Ojala que el Señor ay esta siempre junto contigo.

Y ojala que el gran favor del Señor talli con ustedes.

## **El Nuevo Testamento New Testament in Chavacano**

copyright © 1981 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chavacano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chavacano

**© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d2751f3c-7468-57f4-8e19-40d7bd195231